

07/2020

Mod: AS/P1-N

Production code: 2.0.180.0400

Manual de Instruções
Operating Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'Instructions
Manual de Instrucciones



AS/P1-N

Armário de Esterilização de Facas • Knife Disinfection Cabinet • Messer-Desinfektionsschrank • Armoire
de Stérilisation de Couteaux • Armario Esterilizador de Cuchillos

O fabricante reserva o direito de mudar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem dar notificação direta ou prévia aos clientes. Este manual refere-se ao modelo standard do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajustamento, manutenção e reparação não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le fabricant se réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directement au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones al equipo o al contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo estándar del equipo. Consulte a su proveedor para obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparación no contenidas en este manual.

Edition: 2019/02

**SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL —
VERWENDETE SYMBOLE - SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL – SIMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE
MANUAL**



Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.
Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.
Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.
Instructions de sécurité importantes. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.
Instrucciones importantes para la seguridad. Peligro de accidente si no se respetan.



Nota prática para o utilizador.
Useful tip for the user.
Nützlicher Anwenderhinweis.
Conseils utiles pour l'utilisateur.
Nota práctica para el usuario.



Instruções só para pessoas devidamente qualificadas.
Instructions only for trained staff.
Anweisungen nur für Fachkräfte
Instructions que pour du personnel qualifié.
Instrucciones sólo para personas cualificadas.

Índice

PORTUGUÊS.....	6
1. Segurança e uso apropriado.....	6
1.1. Instruções de segurança	6
1.2. Finalidade de uso.....	6
1.3. Requisitos ao utilizador	7
1.4. Reciclagem.....	7
2. Descrição	7
2.1. Características técnicas	7
2.2. Ligações necessárias.....	7
3. Instalação	7
3.1. Localização de uso	7
3.2. Desembalar.....	8
3.3. Instalação elétrica.....	8
4. Instruções de operação	8
4.1. Ligar	8
4.2. Desligar	8
5. Limpeza	8
6. Manutenção ✂	8
6.1. Substituir o cabo de alimentação ✂	8
ENGLISH.....	9
1. Safety and correct use.....	9
1.1. Safety instructions	9
1.2. Usage purpose	9
1.3. User requirements.....	9
1.4. Recycling.....	10
2. Description	10
2.1. Technical characteristics.....	10
2.2. Necessary connections	10
3. Installation and basic adjustments.....	10
3.1. Usage location	10
3.2. Unpacking	10
3.3. Electric installation	11
4. Operating instructions.....	11
4.1. Switching on	11
4.2. Switching off	11
5. Cleaning.....	11
6. Maintenance ✂	11
6.1. Substitute the power cable ✂.....	11
DEUTSCH.....	12

1.	Sicherheit und bestimmungsgemäße Verwendung	12
1.1.	Sicherheitsanweisungen	12
1.2.	Verwendungszweck	12
1.3.	Bedieneranforderungen	13
1.4.	Entsorgung.....	13
2.	Beschreibung.....	13
2.1.	Technische Eigenschaften.....	13
2.2.	Erforderliche Anschlüsse	13
3.	Aufstellung und Grundeinstellungen	13
3.1.	Aufstellungsort	13
3.2.	Auspacken	14
3.3.	Elektrische Installation.....	14
4.	Bedienungsanleitung.....	14
4.1.	Einstellen	14
4.2.	Ausschalten.....	14
5.	Reinigung.....	14
6.	Wartung ✂.....	14
6.1.	Stromkabel austauschen ✂	15
FRANÇAIS.....		16
1.	Sécurité et utilisation correcte	16
1.1.	Instructions de sécurité	16
1.2.	But d'utilisation	17
1.3.	Devoirs de l'utilisateur.....	17
1.4.	Recyclage	17
2.	Description	17
2.1.	Caractéristiques techniques	17
2.2.	Connexions nécessaires.....	17
3.	Installation.....	18
3.1.	Lieu d'utilisation	18
3.2.	Déballage	18
3.3.	Installation électrique.....	18
4.	Instructions de fonctionnement.....	18
4.1.	Mettre en marche.....	18
4.2.	Arrêter	18
5.	Nettoyage.....	18
6.	Entretien ✂.....	18
6.1.	Remplacer le câble d'alimentation ✂	19
ESPAÑOL.....		20
1.	Seguridad y uso adecuados	20
1.1.	Instrucciones de seguridad	20

1.2.	Finalidad de uso.....	20
1.3.	Requisitos del usuario.....	21
1.4.	Reciclaje.....	21
2.	Descripción	21
2.1.	Características técnicas	21
2.2.	Conexiones necesarias.....	21
3.	Instalación	21
3.1.	Emplazamiento del equipo	21
3.2.	Desembalaje	22
3.3.	Instalación eléctrica	22
4.	Instrucciones de uso.....	22
4.1.	ENCENDER	22
4.2.	Apagar.....	22
5.	Limpieza	22
6.	Mantenimiento ✂.....	22
6.1.	Reemplazar el cable de alimentación ✂.....	22

1. Segurança e uso apropriado

1.1. Instruções de segurança

Este equipamento é seguro de utilizar e cumpre os requisitos de segurança europeus em vigor. Porém, o uso inapropriado pode levar a acidentes pessoais e danos materiais. Para assegurar o funcionamento correto e o uso seguro, leia este manual antes de utilizar o equipamento. Este manual contém avisos importantes sobre a instalação, segurança, utilização e cuidados a ter com o seu equipamento. Guarde este manual para futura consulta. Verifique que as informações contidas neste manual são transmitidas corretamente aos utilizadores finais deste equipamento. Entregue o manual junto com o equipamento a um eventual novo proprietário. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos que resultem do uso inapropriado ou incorreto. Por favor note que as instruções neste manual não substituem as características técnicas gravadas na placa de características fixada diretamente no equipamento. Estas instruções apenas são válidas nos países cujo símbolo se encontra na placa de características que está no equipamento.



Leia com atenção as instruções de segurança abaixo!



ATENÇÃO! Evitar o contacto direto com a radiação da lâmpada. As radiações ultravioletas (UV-C) são prejudiciais para a saúde, principalmente para os olhos e para a pele.



Antes de operar o equipamento, verifique-se que não existem eventuais danos visíveis pelo exterior. Nunca utilize um equipamento danificado.



Para evitar riscos de danos ao equipamento, verifique que os dados indicados na placa de características do equipamento correspondem com a voltagem e frequência do ponto de alimentação.



Ligue o equipamento a um circuito elétrico com ligação terra. A segurança elétrica do equipamento só é garantida se esta tiver uma correta ligação terra.



Não conectar o equipamento à fonte elétrica com uma ficha múltipla ou um cabo de extensão. Estes não garantem a segurança do equipamento.



Só pessoas devidamente qualificadas e competentes podem efetuar a instalação e reparações do equipamento. O fabricante não é responsável por danos que resultem de reparações e outras intervenções efetuadas por pessoas não qualificadas.



A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com as regulamentações de segurança locais e nacionais em vigor.



Limpar o equipamento regularmente.

1.2. Finalidade de uso

O armário de esterilização de facas serve para desinfetar facas através de raios ultravioletas. O fabricante desaconselha qualquer outro tipo de utilização porque esta pode ser perigosa.

Os armários de esterilização de facas destinam-se ao uso comercial. Não utiliza o equipamento no exterior.

1.3. Requisitos ao utilizador

Este equipamento poder ser utilizado por pessoas que receberam instruções prévias relativas à utilização segura do aparelho e que são capazes de entender os riscos envolvidos, incluindo crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, se puderem beneficiar de vigilância ou instruções prévias relativas à utilização do aparelho. As crianças não devem brincar com o equipamento. A manutenção e limpeza não devem ser executadas por crianças sem supervisão.

1.4. Reciclagem

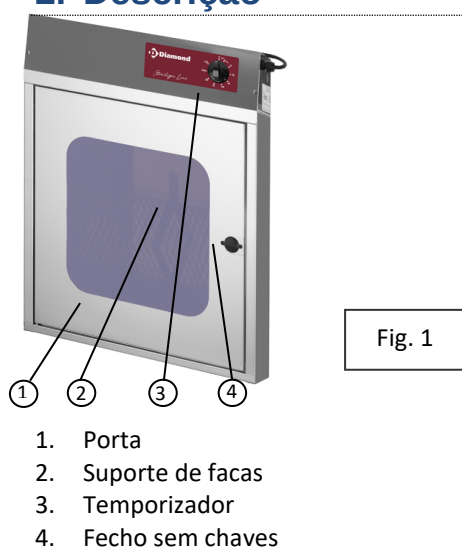
Tratamento do material de embalagem: Antes de utilizar a equipamento pela primeira vez, retirar os plásticos de proteção do aço inox. Recicle a embalagem de transporte e todos os materiais de proteção.

⚠ Verificar a eliminação segura de todas as embalagens plásticas. Manter as embalagens plásticas fora do alcance de crianças. Perigo de sufocar!



Dispensa do equipamento: Equipamentos elétricos e eletrónicos contêm materiais que, quando incorretamente manuseados saúde humana e para o meio ambiente. Por favor, não deposite qualquer componente do equipamento no lixo doméstico; coloque-os em centros de recolha/reciclagem ou contate o seu fornecedor para aconselhamento.

2. Descrição



2.1. Características técnicas

① **As principais características técnicas (alimentação elétrica), estão gravadas na placa de características, fixa ao equipamento.**

2.2. Ligações necessárias

1 Ligação elétrica com ligação terra

3. Instalação

3.1. Localização de uso

⚠ Escolha um local seco onde a equipamento não possa entrar em contacto direto com água. Nunca dirigir jatos de água ao equipamento.

⚠ Este equipamento destina-se ao uso exclusivo em interiores e foi concebido para ser fixo a uma parede.

3.2. Desembalar

Antes de utilizar o equipamento pela primeira vez, remova todo o material protetor e de embalagem. Elimine o material protetor e de embalagem de modo seguro por serem fontes potenciais de perigo. Verifique a integridade do equipamento. Limpe o exterior do equipamento com um pano húmido.

3.3. Instalação elétrica

- ⚠ Verifique que os dados indicados na placa de características do equipamento correspondem com a voltagem e frequência do ponto de alimentação.
- ⚠ Ligue o equipamento a um circuito elétrico com ligação terra!
- ⚠ Nunca ligue a equipamento com fichas múltiplas ou extensões.
- ⚠ Siga as normas em vigor no país em que se encontra.

Ligue o cabo de alimentação a uma tomada elétrica com ligação terra.

4. Instruções de operação

- ⚠ Nunca operar a equipamento com mãos molhadas!
- ⚠ Evitar o contacto direto com a radiação da lâmpada. As radiações ultravioletas (UV-C) são prejudiciais para a saúde, principalmente para os olhos e para a pele.
- ⚠ Caso que acidentalmente derrame água ou um outro líquido sobre o equipamento, desligue-o imediatamente do ponto de alimentação. Seque-o cuidadosamente antes de o utilizar novamente.

4.1. Ligar

1. Após ligar o equipamento a um ponto de alimentação, coloque as facas no suporte.
2. Feche a porta.
3. Rode o temporizador para a marcação do tempo pretendido. A esterilização começa.

- ① ***O tempo mínimo recomendado de esterilização é de 30 minutos.***
- ① ***As facas a esterilizar devem ser lavadas e secas para que a esterilização seja mais eficiente.***

4.2. Desligar

Ao abrir a porta, o equipamento automaticamente desliga (sistema de segurança). Para desligar o equipamento, rode o temporizador para a posição 0.

5. Limpeza

- ⚠ Sempre desligue o aparelho do ponto de alimentação elétrica antes de efetuar qualquer intervenção de limpeza!
 - ⚠ Nunca utilizar jatos de água para limpar o equipamento. Não colocar água em cima ou para dentro do equipamento e não mergulhar o equipamento dentro de água.
 - ⚠ Não utilizar detergentes abrasivos, ácidos ou solúveis para limpar o equipamento!
1. Tire o cabo de eletricidade da tomada.
 2. Retire o equipamento do local onde está instalado.
 3. Limpe um pano macio e húmido com um pouco de detergente suave para limpar o equipamento.

6. Manutenção ✂

- ⚠ Só pessoas devidamente qualificadas e competentes podem efetuar a instalação e reparações do equipamento. A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com as regulamentações de segurança locais e nacionais em vigor.

6.1. Substituir o cabo de alimentação ✂

Substituição por um cabo do tipo H05RN-F 3G 0.75 mm².

1. Safety and correct use

1.1. Safety instructions

This equipment is safe to use and complies with the current European safety requirements. However, improper use can lead to personal injury and damage to property. In order to assure correct functioning and safe use, read this manual before you use the equipment. This manual contains important notes on the correct installation, safety, use and care. Please keep this manual safe for future reference. Make sure the instructions and safety alerts are correctly passed to the final users of the equipment. Pass the manual to any future owner of the equipment. The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation. Please note that the instructions in this manual do not replace the technical data stamped directly on the equipment's data plate and that they are only valid for the countries indicated on the equipment's data plate.



Carefully read the following safety instructions!



ATTENTION! Avoid direct contact with the lamp's radiation. Ultraviolet radiation is harmful, especially to eyes and skin.



Before setting up the equipment, check it for any externally visible damage. Never use a damaged equipment.



To avoid the risk of damage to the equipment, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.



Only connect the equipment to an earthed mains electricity supply. The electrical safety of the equipment can only be guaranteed if correctly earthed.



Do not connect the equipment to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead. These do not guarantee the required safety of equipment.



Only suitably qualified and competent persons may install and repair the equipment. Repairs and other work by unqualified persons are dangerous and the manufacturer will not be held liable for any resulting damage.



Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations.



The equipment must be regularly cleaned and maintained.

1.2. Usage purpose

The knife disinfection cabinet sterilizes kitchen knives with ultraviolet radiation. Any other usage is not supported by the manufacturer and could be dangerous. The equipment is designed for commercial use only. Do not use the equipment outdoors.

1.3. User requirements

The equipment is not intended for use by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they are supervised

whilst using it or have been shown how to use it correctly by a person responsible for their safety. The knife disinfection cabinet is not intended for the use by children. Install the equipment where it is out of the reach of children. Keep children away from the equipment at all times.

1.4. Recycling

Disposal of the packaging material: Recycle the transport and protective packaging material.

⚠ Ensure that any plastic wrappings are disposed of safely and kept out of the reach of children. Danger of suffocation.



Disposal of the equipment: Electric and electronic equipments often contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, are potentially hazardous to human health and the environment. Please do not dispose of any component of the equipment with household waste.

Dispose of it at your local community waste collection/ recycling centre, or contact your dealer for advice.

2. Description

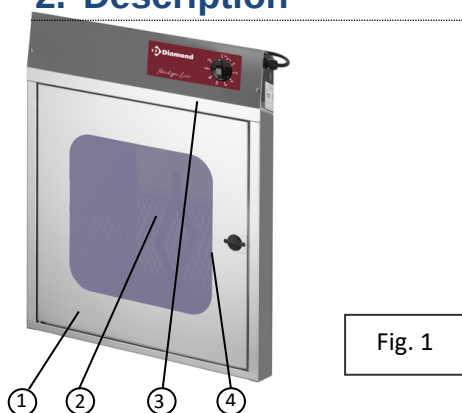


Fig. 1

1. Door
2. Support for knives
3. Timer
4. Lock without key

2.1. Technical characteristics

① **The main technical characteristics are fixed on the type plate that is located on the front panel of the equipment.**

2.2. Necessary connections

1 earthed electric supply.

3. Installation and basic adjustments

3.1. Usage location

⚠ Choose a dry location for the equipment where it cannot come in direct contact with water. Do not direct water jets onto the equipment!

⚠ The equipment is intended for indoor use only and is designed to be mounted on a wall.

3.2. Unpacking

Before using the equipment for the first time, remove all plastic protections. Dispose safely of the plastic wrapping as they are potentially dangerous. Clean the exterior of the equipment with a soft humid cloth. Make sure the equipment is complete and intact.

3.3. Electric installation

- ⚠ To avoid the risk of damage to the equipment, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.
- ⚠ Only connect the equipment to an earthed power supply!
- ⚠ Do not connect the equipment to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead.
- ⚠ All installation works must strictly comply with current local and national safety regulations.

Connect the power cable to an earthed power supply.

4. Operating instructions

- ⚠ Avoid direct contact with the lamp's radiation. UV-radiation is harmful, especially for eyes and skin.
- ⚠ Never operate the equipment with wet hands!
- ⚠ In case water or any other liquid is accidentally spilled over the grill, immediately disconnect it from the power supply and let it dry completely before using it again.

4.1. Switching on

1. After connecting the equipment to the power supply, put the knives into the support grid.
2. Close the door.
3. Turn the timer to the desired time. Disinfection starts.

① ***The minimum time for disinfection is 30 minutes for the maximum load of knives.***

① ***The disinfection process is more efficient when the knives are clean and dry.***

4.2. Switching off

When the door is opened, the equipment automatically switches off (security system).
In order to switch off the equipment, turn the timer to position 0.

5. Cleaning

- ⚠ Always disconnect the equipment from the power supply before proceeding to any cleaning intervention.
 - ⚠ Do not use jets of water to clean the equipment. Do not pour water onto the equipment or onto any of its attached components.
 - ⚠ Do not use solvent, abrasive or acid detergents on the equipment!
1. Disconnect the equipment from the power supply.
 2. Extract the equipment from its usual place in order to reach all components.
 3. Clean the equipment with a soft humid cloth and a bit of mild detergent.

6. Maintenance ✂

- ⚠ Only suitably qualified and competent persons may install and repair the equipment. Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations.

6.1. Substitute the power cable ✂

H05RN-F 3G 0.75 mm².

1. Sicherheit und bestimmungsgemäße Verwendung

1.1. Sicherheitsanweisungen

Dieser Messerdesinfektionsschrank ist ein sicheres Gerät und entspricht den geltenden europäischen Sicherheitsanforderungen. Trotzdem können bei einer unsachgemässen Verwendung Gefahren entstehen. Für eine einwandfreie Funktion und die sachgemässe, sichere Verwendung lesen Sie daher bitte aufmerksam diese Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Hinweise zur korrekten Installation, Sicherheit, Verwendung und Pflege des Geräts. Stellen Sie sicher, dass der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung auch an die Endnutzer des Geräts vermittelt wird. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei Weitergabe des Friteuses ist auch diese Gebrauchsanleitung mit zu geben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanleitung nicht die Bestimmungen auf dem Typenschild ersetzt, das direkt auf dem Gerät angebracht ist.



Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch!



Vermeiden Sie direkten Kontakt mit der Strahlung der UV-Lampe! UV-Strahlung ist schädlich für die Gesundheit, besonders für Augen und Haut.



Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es zum ersten Mal benutzen. Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät!



Vergleichen Sie vor dem Anschliessen unbedingt die Anschlussdaten des Geräts auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes.



Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an. Die elektrische Sicherheit des Geräts kann bei korrekter Erdung gewährleistet werden.



Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an.



Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.



Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.



Das Gerät muss regelmässig gereinigt und gewartet werden.

1.2. Verwendungszweck

Der Messerdesinfektionsschrank dient der Sterilisierung von Küchenmessern durch UV-Strahlung. Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig und können gefährlich sein. Das Gerät ist für den

kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Der Messerdesinfektionsschrank ist ausschliesslich für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.

1.3. Bedieneranforderungen

Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch ihre Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Unterweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Dieses Gerät ist nicht für die Anwendung durch Kinder geeignet. Stellen Sie das Gerät ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

1.4. Entsorgung

Entsorgung des Verpackungsmaterials: Entsorgen Sie das Transport- und Schutzmaterial umweltgerecht und entsprechend den örtlichen Vorschriften.

⚠ Stellen Sie die kindersichere Entsorgung aller Plastikhüllen und –folien sicher. Erstickungsgefahr!

Entsorgung des Geräts: Elektische und elektronische Geräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



Nutzen Sie stattdessen die von Ihrer Kommune eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe elektrischer und elektronischer Alteräte. Bitte achten Sie darauf, dass das Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

2. Beschreibung

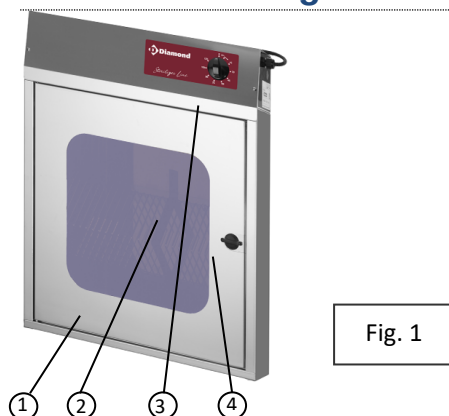


Fig. 1

1. Tür
2. Gestell für Messer
3. Zeitregler
4. Ohne Schlüssel sperren

2.1. Technische Eigenschaften

① *The main technical characteristics are fixed on the type plate that is located on the front panel of the equipment.*

2.2. Erforderliche Anschlüsse

1 geerdeter Stromanschluss

3. Aufstellung und Grundeinstellungen

3.1. Aufstellungsort

⚠ Stellen Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf, an dem er nicht in direkten Kontakt mit Wasser kommen kann. Richten Sie niemals einen Wasserstrahl auf das Gerät!

- ⚠ Das Gerät ist für die Wandanbringung im Innenbereich vorgesehen.
- ⚠ Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Materialien auf.

3.2. Auspacken

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie die Vollständigkeit aller zum Gerät gehörenden Teile. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien. Entsorgen Sie alle Verpackungsmaterialien kindersicher und umweltgerecht. Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Benutzung mit einem weichen, feuchten Tuch.

3.3. Elektrische Installation

- ⚠ Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an!
- ⚠ Um Schäden zu vermeiden, kontrollieren Sie, dass die Angaben auf dem Typenschild des Geräts mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
- ⚠ Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an!
- ⚠ Die Installation muss mit allen geltenden Bestimmungen und Richtlinien am Installationsort übereinstimmen.

Verbinden Sie das Gerät mit einer geerdeten Stromquelle.

4. Bedienungsanleitung

- ⚠ Vermeiden Sie direkten Kontakt mit der Strahlung der UV-Lampe! UV-Strahlung ist schädlich für die Gesundheit, besonders für Augen und Haut.
- ⚠ Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen!
- ⚠ Falls versehentlich Wasser oder andere Flüssigkeiten auf das Gerät gelangen, trennen Sie es sofort von der Stromzufuhr. Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab bzw. lassen Sie es vollständig trocknen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

4.1. Einstellen

1. Wenn das Gerät mit der Stromquelle verbunden ist, stellen Sie die Küchenmesser in das Gestell.
2. Schliessen Sie die Tür.
3. Drehen Sie den Zeitregler auf die gewünschte Zeit. Die Desinfektion beginnt.

- ① **Die Mindestdauer für die Desinfektion beträgt 30 Minuten, wenn der Schrank voll bestückt ist.**
- ① **Die Desinfektion ist wirkungsvoller, wenn die Messer sauber und trocken sind.**

4.2. Ausschalten

Das Gerät schaltet jedesmal sich automatisch aus, sobald die Tür geöffnet wird (Sicherheitssystem). Um das Gerät auszuschalten, drehen Sie den Zeitregler auf 0.

5. Reinigung

- ⚠ Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, bevor Sie Reinigungsarbeiten ausführen!
 - ⚠ Richten Sie keinen Wasserstrahl auf das Gerät! Schütten Sie kein Wasser in das Innere oder in ein Bestandteil des Geräts.
 - ⚠ Benutzen Sie keine scheuernden, ätzenden oder bleichenden Reinigungsmittel!
1. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.
 2. Entfernen Sie das Gerät von seinem üblichen Aufhängungsort.
 3. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten weichen Tuch und etwas mildem Reinigungsmittel.

6. Wartung ✂

- ⚠ Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
- ⚠ Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.

6.1. Stromkabel austauschen

H05RN-F 3G 0.75 mm².

1. Sécurité et utilisation correcte

1.1. Instructions de sécurité

L'équipement est sûr à utiliser et répond aux exigences de sécurité européennes en force. Cependant, une utilisation inappropriée peut entraîner des blessures corporelles et dommages matériels. Afin d'assurer le bon fonctionnement et l'utilisation en sécurité, il faut lire ce manuel avant d'utiliser l'équipement. Ce manuel contient des remarques importantes concernant l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre équipement. Gardez ce manuel pour référence future. Vérifiez que les informations contenues dans ce manuel sont correctement transmis aux utilisateurs de cet équipement. Remettez le manuel avec l'équipement à un éventuel nouveau propriétaire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte. Veuillez noter que les instructions de ce manuel ne remplacent pas les caractéristiques techniques rédigées sur la plaque de caractéristiques fixée directement sur l'appareil. Ces instructions sont valables uniquement dans les pays dont le symbole est inscrit dans la plaque de caractéristiques de l'équipement.



Lire attentivement les instructions de sécurité ci-dessous!



AVERTISSEMENT! Évitez tout contact direct avec le rayonnement de la lampe. Les rayons ultraviolets (UV-C) sont nocifs pour la santé, en particulier pour les yeux et la peau.



Avant d'utiliser l'équipement, vérifier s'il y a des dommages visibles à l'extérieur. Ne jamais utiliser un équipement endommagé.



Pour éviter des risques d'endommagement de l'équipement, vérifier si les données indiquées sur la plaque de caractéristiques de la machine correspondent à la tension et à la fréquence de l'alimentation électrique.



Raccorder l'appareil à un circuit électrique avec terre. La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il a une prise de terre appropriée.



Ne connecter pas l'appareil à une source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge. Ceux-ci ne garantissent pas la sécurité de l'équipement.



Seulement les personnes dûment qualifiées et compétentes doivent faire des interventions techniques et réparations sur l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages résultant des réparations et d'autres interventions effectuées par des personnes non qualifiées.



L'installation et les réparations doivent être réalisées selon les normes de sécurité nationales et locales en force.



Nettoyer l'appareil régulièrement.

1.2. But d'utilisation

L'armoire de stérilisation de couteaux sert à stériliser des couteaux par moyen des rayons ultraviolets. Le fabricant ne conseille pas une utilisation différente de celle décrite avant. Les armoires de stérilisation sont destinées à l'utilisation commerciale. N'utilisez pas l'appareil dehors.

1.3. Devoirs de l'utilisateur

Cet équipement peut être utilisé par des personnes qui ont reçu des instructions préalables concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qui sont capables de comprendre les risques encourus. Y compris sont aussi des enfants avec plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes avec manque d'expérience et de connaissances, sauf s'ils peuvent bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne devraient pas jouer avec la machine. L'entretien et nettoyage ne doivent pas être faits par les enfants, sans surveillance.

1.4. Recyclage

Traitement des matériaux d'emballage: avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, retirer la protection en plastique de l'acier inoxydable. Recycler l'emballage de transport et tous les matériaux de protection.

⚠ S'assurer de l'élimination en sécurité de tous les emballages en plastique. Garder l'emballage en plastique hors de la portée des enfants. Danger d'étouffement!



Élimination de l'équipement: les équipements électriques et électroniques contiennent des matières qui, lorsque mal gérées peuvent être nocives pour la santé humaine et l'environnement. Ne pas jeter n'importe quelle partie de l'équipement comme les déchets domestiques non triés. Mettez-le dans le recyclage / collecte des centres ou contactez votre revendeur.

2. Description



Fig. 1

- 5. Porte
- 6. Appui des couteaux
- 7. Temporisateur
- 8. Serrure sans clé

2.1. Caractéristiques techniques

① **Les principales caractéristiques techniques sont inscrites dans la plaque de caractéristiques**

2.2. Connexions nécessaires

Branchement électrique avec terre.

3. Installation

3.1. Lieu d'utilisation

- ⚠ Choisissez un endroit sec où l'appareil ne peut entrer en contact direct avec l'eau. Ne jamais diriger des jets d'eau à l'équipement.
- ⚠ Cet équipement est destiné à une utilisation à l'intérieur et est conçu pour être fixé à un mur.

3.2. Déballage

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, retirer tout matériel d'emballage et de protection. Retirer les plastiques de protection de l'acier inoxydable. Jeter le matériel de protection et d'emballage, en toute sécurité, parce qu'ils sont des sources potentielles de danger.

Vérifier l'intégrité de l'équipement. Nettoyer l'extérieur de l'équipement avec un chiffon humide.

3.3. Installation électrique

- ⚠ Vérifier que les données inscrites sur la plaque de caractéristiques de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence du réseau électrique.
- ⚠ Brancher l'équipement à un circuit électrique avec terre!
- ⚠ Ne le connectez pas à la source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge.
- ⚠ Respecter les règles en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

4. Instructions de fonctionnement

- ⚠ Ne jamais travailler avec l'appareil avec les mains mouillées ou humides!
- ⚠ Évitez tout contact direct avec le rayonnement de la lampe. Les rayons ultraviolets (UV-C) sont nocifs pour la santé, en particulier pour les yeux et la peau.
- ⚠ Si vous renversez accidentellement de l'eau sur l'armoire, débranchez-le immédiatement de la prise électrique. Sécher-le complètement avant de l'utiliser.

4.1. Mettre en marche

4. Après brancher l'armoire à une prise de courant, placer les couteaux sur l'appui.
5. Fermer la porte.
6. Tourner le temporisateur vers la marcation du temps souhaitée. La stérilisation commence.

- ① **Le temps minimum recommandé pour la stérilisation est de 30 minutes.**
- ① **Les couteaux à être stérilisés doivent être lavés et séchés pour une stérilisation plus efficace.**

4.2. Arrêter

Quand la porte est ouverte, l'armoire s'arrête automatiquement (système de sécurité).

Pour débrancher l'armoire, tourner le temporisateur vers la position 0.

5. Nettoyage

- ⚠ Débrancher toujours l'armoire de la prise de courant avant d'effectuer toute opération de nettoyage!
- ⚠ N'utiliser jamais de jets d'eau pour nettoyer l'appareil. Ne pas mettre de l'eau au-dessus ou dedans l'équipement et ne pas le plonger dans l'eau.
- ⚠ N'utiliser pas de détergents abrasifs ou des solvants !

1. Débranchez le câble électrique de la prise de courant.
2. Enlever l'armoire du lieu où il est installé.
3. Utilisez un chiffon humide avec un peu de détergent pas corrosif pour le nettoyage.

6. Entretien ✂

- ⚠ Seulement des personnes compétentes et dûment qualifiés peuvent installer et réparer l'appareil. Réparations et d'autres travaux quelconques, effectués par des personnes non qualifiées sont dangereuses et le fabricant n'est pas responsable des dommages qui peuvent en résulter.

 L'installation et opérations de réparation doivent se conformer obligatoirement aux règles de sécurité locales et nationales en force.

6.1. Remplacer le câble d'alimentation

Remplacer le câble d'alimentation par un câble H05RN-F 3G 0.75 mm².

1. Seguridad y uso adecuados

1.1. Instrucciones de seguridad

Este equipo es seguro y cumple los requisitos Europeos de seguridad en vigor. Sin embargo, el uso indebido puede originar accidentes personales y daños materiales. Para garantizar el correcto funcionamiento y utilización segura, lea este manual antes de poner en marcha el equipo. Este manual contiene advertencias importantes sobre la instalación, seguridad, utilización y precauciones a tener con el equipo. Guarde este manual para consulta futura. Asegure que las informaciones contenidas en este manual se transmiten correctamente a los usuarios finales de este equipo. Entregue el manual juntamente con el equipo a un eventual nuevo propietario. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por el uso inapropiado o incorrecto. Tenga en cuenta que las instrucciones del manual no sustituyen los datos técnicos que figuran en la placa de características que está fijada a la máquina. Estas instrucciones sólo son válidas para aquellos países cuyas abreviaturas aparezcan en la placa de características del equipo.



Lea detenidamente las instrucciones de seguridad a continuación!



¡ATENCIÓN! Evitar el contacto directo con la radiación de la lámpara. Las radiaciones ultravioleta (UV-C) son perjudiciales a la salud, especialmente a los ojos y piel.



Antes de utilizar el equipo verifique si hay daños visibles en el exterior de la máquina. Jamás utilice un equipo dañado.



A fin de evitar daños en la máquina, compruebe que los datos indicados en la placa de características corresponden a la tensión y frecuencia de la alimentación eléctrica.



Conecte la máquina a un circuito eléctrico de toma a tierra. La seguridad eléctrica del equipo sólo se garantiza si hay una conexión a tierra adecuada.



No conecte el equipo a la red eléctrica con un enchufe o cable de extensión. Éstos no garantizan la seguridad del equipo.



Solo personas calificadas y competentes pueden ejecutar la instalación o reparación de la máquina. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por reparaciones u otras intervenciones ejecutadas por personas no calificadas.



La instalación y reparación deben cumplir rigurosamente la legislación de seguridad nacional y local vigente.



Limpiar el equipo regularmente.

1.2. Finalidad de uso

El armario de esterilización de cuchillo sirve para desinfectar cuchillos a través de los rayos ultravioletas. El fabricante desaconseja cualquier otro uso, ya que puede ser peligroso.

Los armarios de esterilización de cuchillos están diseñados para uso comercial. No utilice el equipo en el exterior.

1.3. Requisitos del usuario

Personas que hayan recibido formación previa sobre la utilización en seguridad del aparato y que comprendan los riesgos existentes, incluso niños mayores de 8 años y personas física, sensorial o mentalmente discapacitadas, inexpertos o sin conocimiento, en el caso de que puedan beneficiar de vigilancia o instrucciones previas sobre la utilización del aparato, pueden utilizar este aparato. No permita que niños jueguen con el equipo. Los niños no deben ejecutar actividades de mantenimiento y limpieza sin vigilancia.

1.4. Reciclaje

Eliminación del material de embalaje: Antes de utilizar la máquina por primera vez, remover los plásticos de protección del acero inoxidable. Recicle el embalaje de transporte y todos los materiales de protección.

⚠ Asegurar la eliminación segura de todos los envases plásticos. Mantener los niños alejados de los envases plásticos. Peligro de asfixia!



Eliminación del equipo: Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales que, si son manejados de forma incorrecta, pueden ser peligrosos para la salud humana y para el medio ambiente. No depositar las partes del equipo en la basura doméstica; enviarlas a centros de recogida/reciclaje o contactar a su distribuidor para orientación.

2. Descripción



Fig. 1

- 9. Puerta
- 10. Soporte de cuchillos
- 11. Temporizador
- 12. Cerradura sin llave

2.1. Características técnicas

① Las principales características técnicas (conexión a la red eléctrica) figuran en la placa de características que está fijada en el equipo.

2.2. Conexiones necesarias

1 toma eléctrica conectada a tierra

3. Instalación

3.1. Emplazamiento del equipo

- ⚠ Elija un lugar seco donde el equipo no tenga contacto directo con el agua. Jamás usar chorros de agua sobre la máquina.**
- ⚠ Este equipo está diseñado para uso en interiores y está diseñado para ser fijado a una pared.**

3.2. Desembalaje

Antes de utilizar la máquina por primera vez, quite todo el material de protección y de embalaje. Elimine el material de protección e embalaje de una forma segura, ya que son fuentes potenciales de peligro. Compruebe la integridad del equipo. Limpie el exterior de la máquina con un paño húmedo.

3.3. Instalación eléctrica

- ⚠ Compruebe que los datos indicados en la placa de características corresponden a la tensión y frecuencia de la alimentación eléctrica.
- ⚠ Conecte la máquina a un circuito eléctrico de toma a tierra!
- ⚠ No enchufar la máquina en tomas múltiples o prolongadores eléctricos.
- ⚠ Siga las normas vigentes del país en donde está.

Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente con conexión a tierra.

4. Instrucciones de uso

- ⚠ Jamás usar el equipo con las manos mojadas!
- ⚠ Evitar el contacto directo con la radiación de la lámpara. Las radiaciones ultravioleta (UV-C) son perjudiciales a la salud, especialmente a los ojos y piel.
- ⚠ Si accidentalmente se derrama agua u otro líquido en la unidad, desenchúfela inmediatamente desde el punto de poder. Secar el equipo con cuidado antes de volver a utilizarlo.

4.1. ENCENDER

7. Después de conectar el equipo a una toma de corriente, poner las cuchillas.
8. Cierre la puerta.
9. Gire el temporizador hasta indicar el tiempo deseado. La esterilización comienza.

- ① ***El tiempo mínimo recomendado para esterilización es de 30 minutos.***
- ① ***Los cuchillos para esterilizar deben lavarse y secarse antes para que la esterilización sea más eficaz.***

4.2. Apagar

Al abrir la puerta, el equipo se apaga automáticamente (sistema de seguridad).
Apague el equipo girando el mando de la temperatura hacia la posición 0.

5. Limpieza

- ⚠ Desconecte siempre al aparato de la toma de alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza!
 - ⚠ Jamás utilizar chorros de agua para limpiar el equipo. No colocar agua por encima o dentro del equipo y no sumergirlo en agua.
 - ⚠ No emplear detergentes abrasivos, ácidos o disolventes para limpiar el equipo!
4. Quitar el cable eléctrico de la toma de la pared.
 5. Retire el equipo de donde está instalado.
 6. Limpiar el equipo con un paño suave y húmedo con un poco de detergente suave.

6. Mantenimiento ⚠

- ⚠ Solo personas calificadas y competentes pueden ejecutar la instalación o reparación de la máquina. La instalación y reparación deben cumplir rigurosamente la legislación de seguridad nacional y local vigente.

6.1. Reemplazar el cable de alimentación ⚠

Reemplazar por un cable de tipo H05RN-F 3G 0, 75 mm².